



电工电子  
标准术语  
词典

---

附 中 英 法 德  
俄 文 术 语 对 照

---

中国标准出版社

TM-61  
4614

IEC

# 电工电子标准术语词典

附中英法德俄文术语对照

**IEC Dictionary of Standard  
Electrical and Electronic Terms  
(with Cross Reference in Chinese,  
English, French, German and Russian)**

主编译 贺天枢 赵叔玉

编 译 王克娇 柯汉奎 韩 进

安金海 高俊华

中国标准出版社

**IEC Multilingual Dictionary of Electricity**  
**First Edition**  
**International Electrotechnical Commission**

**IEC**

**电工电子标准术语词典**

(附中英法德俄文术语对照)

主编译 贺天枢 赵叔玉

责任编辑 石玉珍 张金荣

\*

中国标准出版社出版

(北京复外三里河)

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

**版权专有 不得翻印**

\*

开本 787×1092 1/32 印张 69.75 字数 2 128 000

1992年3月第一版 1992年3月第一次印刷

\*

ISBN7 - 5066 - 0262 - 8/TM • 004

印数 1—6 000 定价 37.90 元

\*

标目 180—001

## 前 言

本书是根据国际电工委员会多国文字电工词典(IEC multilingual dictionary of electricity)编译的。国际电工委员会(IEC)是全世界公认的制订国际间通用电工标准的机构。多年来,国际电工委员会制订出版了一系列电工标准,为世界各国普遍采用,具有很高的权威性。国际电工委员会多国文字电工词典是该国际标准机构根据其标准汇编而成的术语词典。国家标准局专门组织了机械委标准化研究所和电子工业部标准化研究所成立了编译组,编译成了本书,供涉及电工电子领域的教学、科研、设计、生产、标准化、技术引进、对外贸易、国际技术交流等方面的广大教师、科技人员和翻译人员使用。

本书内容包括电工基础、电工产品、电子产品、电力工程、自动控制、核电、照明、电测、录音、录像等方面的 38 个专业的基本术语,由词典正文和五国文字术语对照两个部分组成。正文部分列出中文术语、相应的英文术语及其定义和说明,约 8000 条。术语对照部分分别列有正文中全部术语的中、英、法、德、俄五种文字术语的交叉对照。

在编译过程中,我们参考了我国有关国家标准、部标准和专业标准,国际电工辞典,以及有关国外先进标准和其他资料。编译稿曾按专业广泛征求意见,并分别召开座谈会讨论,经过多次修改,然后定稿。承蒙水利电力部、核工业部、轻工业部、广播电影电视部、电子工业部、机械委、国家计量局、国家标准局、中国科学院等部门所属有关单位的许多专家、工程师,以及北京大学、西安交通大学、南京大学、沈阳工业大学、湖南大学、河北工学院、哈尔滨电工学院、成都电讯工程学院、南京邮电学院、北京广播学院的许多教授、教师的大力协助,提出不少宝贵意见,对提高本书的技术、文字质量起了重要作用。对此,我们深表感谢!由于我们水平有限,书中难免有疏漏之处,请读者批评指正,以便今后再版时加以补正。

编译者

1989年5月1日

## 编 译 说 明

1. 国际电工委员会多国文字电工词典(以下简称《词典》)是1983年出版的。本书基本上是按《词典》翻译的,但作了下列变动:

(1) IEC标准中已有1983年后新版本的(截至1986年底收到),或IEC标准中有的术语在《词典》中未列而应列的,或IEC标准中有些术语的定义和说明较《词典》的更为合理、严密的,则未按《词典》而按IEC标准翻译。

(2) 按IEC标准增加了原来收入《词典》的电缆部分。

(3) 《词典》中少数术语及其定义和(或)说明,根据最新的IEC标准草案(主要是IEC中央办公室文件)中比较成熟的内容作了修改。

(4) 为了便于理解,按IEC标准增加了一些附图。

(5) 对《词典》中不同专业的相同术语的合并与分列,经过分析作了调整。

(6) 对《词典》中术语的有些“注”,作了增删。

(7) 《词典》中少数术语的定义和说明有明显错误,或相关术语之间有不一致的地方,作了修正。

(8) 术语中的符号,本书一律放在定义和说明之后另起一行写为“符号:××××”。但如定义和说明中有数学表达式,且式中已直接将符号写出并一看便知的,则不另加“符号:××××”。有的术语,其符号虽在数学表达式中有所反映,但未直接写出,则仍将“符号:××××”加上。

(9) 少数术语在《词典》中注有“deprecated(现已不用)”,根据不同情况,或保留“现已不用”,或取消该术语,或保留术语而将“现已不用”取消,或取消该术语后加译注。

(10) 为了便于查对,本书术语对照部分改按中对英、法、德、俄,英对中,法对中,德对中,俄对中等五种文字的五种对照方式列出。

2. 中文术语原则上均按国家标准给出。

3. 凡不带数值的单位,均用文字,如:“以毫米为单位”。凡带有数值的单位,则用符号,如“1.2 mm”。

4. 在正文中,中文术语与英文术语按相互对应关系排列,如两个或三个

中文术语(英文术语)对应一个或更多英文术语(中文术语),则同行排列且用分号隔开,如两个或三个中文术语分别一一对应两个及以上英文术语,则分行上下排列。术语的定义和说明只列在第一中文术语处,其余各处只注明见第一中文术语。

5. 《词典》中少数术语的定义和说明过于简单或不够明确,有的术语的定义和说明需要参阅其他术语的定义或附图才便于理解,有的术语的定义和说明是随各国的具体情况而定的,对于这些情况除按《词典》翻译外,另加译注予以说明。

6. 本书中的圆括号( )有三种含义:一是去掉括号而保留括号中的内容,成为术语的全称;去掉括号及其中的内容,则是术语的简称。二是圆括号中的内容表示术语的适用范围。三是圆括号中的内容是对术语或概念的补充说明。

# 使用 说 明

## (附术语来源和专业范围代号表)

1. 本书正文部分是按中文术语的汉语拼音顺序排列的,每一词条除列出中文、英文术语外,并有定义和说明。此部分的索引既按中文术语的顺序列出,又按中文术语中关键词的顺序列出。因此,由中文术语查找其定义和(或)说明可有三条途径:

(1) 按中文术语的顺序在正文中直接查到。如“同步电动机”,可在正文中“同”下查到。

(2) 按中文术语的顺序在索引中查到该术语所在页码,然后在该页中查到。如“同步电动机”,可在索引中“同”处查出“同步电动机”所在页码,并从该页中查到。

(3) 根据中文术语中关键词的顺序在索引中查到其所在页码,然后在该页中查到。仍以“同步电动机”为例,“电动机”为其关键词,可在索引中“电”处查到“电动机”,并在“电动机”下查到“同步电动机”所在页码,然后在该页中查到。

2. 本书术语对照部分的中对英、法、德、俄是按中文术语的顺序列出的;英对中、法对中、德对中、俄对中则分别按英文、法文、德文、俄文术语的字母顺序排列。所以可按下述方法互相查找:

(1) 由中文术语查英文、法文、德文、俄文术语,可按中文术语的顺序在中对英、法、德、俄部分都能查到。只查英文术语,还可在词典正文部分查到。

(2) 由英文、法文、德文、或俄文术语查中文术语,可分别在英对中、法对中、德对中或俄对中部分查到。

(3) 在英文、法文、德文、俄文术语中任一种查其他三种,可按(2)所述方法先查到相应的中文术语,然后再按(1)所述方法查到其他三种。

3. 凡有两个及以上中文术语名称的,这些第二、第三名称均可按上述方法查到其定义和(或)说明以及英、法、德、俄文术语。

4. 有些中文术语是从英文字母、俄文字母、希腊字母、阿拉伯数字等开

始的,例如 $\alpha$ 辐射、a触头、L形网络等,在查找时,除可按上述1.中的(3)所述的方法通过关键词查找外,还可按首字母(或数字)用下述二种方法查找:

(1) 首字母与汉语拼音检索字母一致的,可在该汉语字母下查到。

(2) 首字母(或数字)在汉语拼音检索字母中没有的,可根据该字母(或数字)的读音在相应的汉语拼音字母下查到。

5. 由于许多术语的定义和(或)说明是针对特定专业范围给出的,同一术语在不同专业,其含义可能不同,故在定义和(或)说明的末尾都用括号和代号将术语的来源和专业范围注出。为了准确理解术语的涵义及其适用范围,可根据代号查“术语来源和专业范围代号表”以掌握其专业范围。



## 术语来源和专业范围代号表

(代号是由 IEC 标准的编号及其章节号组成)

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 026 核电站                 | 101-05 关于波的概念       |
| 026-05 核物理              | 111 物理和化学           |
| 026-10 反应堆原理            | 111-01 物理概念         |
| 026-15 反应堆技术和运行         | 111-03 有关量和单位的概念    |
| 045 照明                  | 121 电磁学             |
| 045-05 辐射               | 121-01 电磁的概念和量      |
| 045-10 光度测量:量和单位        | 121-02 材料的电磁性能      |
| 045-15 色度测量:基本概念和量      | 121-03 电导           |
| 045-20 物质的光学性能          | 131 电路和磁路           |
| 045-25 眼睛和视觉显色          | 131-01 一般术语         |
| 045-30 辐射度、光度和色度测量物理接收器 | 131-02 电网络拓扑学       |
| 045-35 光的产生             | 131-03 电路的性能        |
| 045-40 灯                | 131-04 多相电路和分量      |
| 045-45 灯的零部件和附件         | 151 电和磁的器件          |
| 045-50 光照               | 151-01 一般术语         |
| 045-55 照明器和部件           | 151-02 电路的联结        |
| 045-60 交通灯和信号灯          | 151-03 电气器件的性能和使用   |
| 101 电工数学                | 151-04 运行和试验        |
| 101-01 关于场的概念           | 301 电气测量            |
| 101-02 关于数据处理的概念        | 301-01 测量方法         |
| 101-03 关于分布和积分变换的概念     | 301-02 基本术语         |
| 101-04 关于时变量的概念         | 301-03 有关运用或功能的一般术语 |
|                         | 301-04 测量仪表         |
|                         | 301-05 各种器件         |

- 301-06 有关附件的术语
- 301-07 有关测量仪表的术语
- 301-08 有关性能规范的术语
- 301-09 有关技术特性的术语
- 301-10 性能
- 302 电气测量仪表
  - 302-01 有关工作原理的一般术语
  - 302-02 有关结构的一般术语
  - 302-03 检测和指示仪表
  - 302-04 电能表
  - 302-05 电桥
  - 302-06 结构元件
  - 302-07 有关技术特性的术语
  - 302-08 有关性能的术语
- 303 电子测量仪表
  - 303-01 一般术语
  - 303-02 输入和输出
  - 303-03 电子测量仪表及其部件
  - 303-04 有关示波器的术语
  - 303-05 有关稳定电源设备的术语
  - 303-06 有关信号发生器的术语
  - 303-07 有关数字仪表的术语
  - 303-08 性能
- 351 自动控制
  - 351-01 一般术语
  - 351-02 变量和信号
  - 351-03 方框图
  - 351-04 性能特性
  - 351-05 功能
  - 351-06 系统元件
  - 351-07 末级施控元件
- 371 遥控
  - 371-01 一般术语
  - 371-02 监视信息的类别
  - 371-03 命令信息的类别
  - 371-04 遥控系统的内部功能和信息
  - 371-05 事件记时的处理
  - 371-06 遥控站网络和配置
  - 371-07 遥控传输方式
  - 371-08 特性
- 391 用电的方法对电离辐射的探测与测量
  - 391-01 电离辐射:粒子
  - 391-02 电离辐射的类别和电离辐射源
  - 391-03 电离辐射:量和单位
  - 391-04 电离辐射与物质的相互作用
  - 391-05 探测装置组成部分的一般术语
  - 391-06 探测装置组成部分的类别
  - 391-07 探测装置组成部分:参数和其他术语
  - 391-08 探测装置的一般术语
  - 391-09 探测装置的类别
  - 391-10 探测装置:参数和其他术语
  - 391-11 电子装置的类别
  - 391-12 电子装置:参数和其他术语
  - 391-13 辐射测量装置的一般术语

- 391-14 辐射测量装置的类别
- 391-15 辐射测量装置:参数和其他术语
- 392 核仪表
  - 392-03 核反应堆附属装置
  - 392-04 使用电离辐射源的测量仪表
- 411 旋转电机
  - 411-01 一般术语
  - 411-02 发电机
  - 411-03 电动机
  - 411-04 特殊电机
  - 411-05 控制系统用电机
  - 411-06 限定术语
  - 411-07 绕组种类
  - 411-08 绕组结构
  - 411-09 绝缘
  - 411-10 磁性部件
  - 411-11 电刷、集电器、换向器、端子
  - 411-12 轴承及润滑
  - 411-13 机械构件
  - 411-14 冷却回路
  - 411-15 外壳
  - 411-16 参数
  - 411-17 特性
  - 411-18 特性量和特性值
  - 411-19 分析量
  - 411-20 各种量间的比率
  - 411-21 负载、工作制、定额
  - 411-22 运行
  - 411-23 试验
- 421 变压器
  - 421-01 一般术语
  - 421-02 端子、中性点
  - 421-03 绕组
  - 421-04 额定量
  - 421-05 分接
  - 421-06 损耗、空载电流
  - 421-07 阻抗电压、短路阻抗、电压降
  - 421-08 温升
  - 421-09 绝缘
  - 421-10 联结
  - 421-11 有载分接开关
  - 421-12 有载分接开关的电动机结构
- 431 饱和电抗器
  - 431-01 有关结构的术语
  - 431-02 有关物理量的术语
  - 431-03 励磁方式
  - 431-04 分类
  - 431-05 应用
- 436 电力电容器
  - 436-01 一般术语
  - 436-02 功能
  - 436-03 种类和结构
  - 436-04 运行特性
- 441 开关设备、控制设备和熔断器
  - 441-11 一般术语
  - 441-12 由开关设备和控制设备组成的装置
  - 441-13 装置的各部分
  - 441-14 开关电器
  - 441-15 开关电器的各部分
  - 441-16 操作

- 441-17 开关设备、控制设备及熔断器的特性量
- 441-18 熔断器
- 446 电气继电器
  - 446-11 一般术语
  - 446-12 输入激励和辅助激励
  - 446-13 状态和动作
  - 446-14 影响量和影响因素
  - 446-15 量度继电器
  - 446-16 继电器的输出
  - 446-17 有关继电器的各种时间
  - 446-18 量度继电器和定时限继电器的准确度
- 461 电缆
  - 461-01 导体
  - 461-02 绝缘
  - 461-03 屏蔽和接地屏蔽
  - 461-04 成缆
  - 461-05 包覆层和其他部件
  - 461-06 电缆类型
  - 461-07 压力型电缆
  - 461-08 架空绝缘电缆
  - 461-09 特殊电缆
  - 461-10 终端
  - 461-11 接头
  - 461-12 其他附件
  - 461-13 敷设形式
  - 461-14 接地屏蔽互连
  - 461-15 接地屏蔽互连附件
  - 461-16 其他术语
- 471 绝缘子
  - 471-01 一般术语
  - 471-02 套管
  - 471-03 架空线路用绝缘子
  - 471-04 变电站用绝缘子
- 521 半导体器件和集成电路
  - 521-01 原子物理学一般术语
  - 521-02 半导体材料的性能
  - 521-03 半导体材料的加工
  - 521-04 半导体器件的类型
  - 521-05 半导体器件的一般术语
  - 521-06 二极管专用术语
  - 521-07 晶体管专用术语
  - 521-08 晶闸管专用术语
  - 521-09 霍耳效应器件和磁致电阻器的专用术语
  - 521-10 集成微电路专用术语
- 531 电子管
  - 531-11 电子管分类
  - 531-12 电子发射和空间电荷
  - 531-13 气体放电
  - 531-14 电子束聚焦和偏转
  - 531-15 电子管噪声
  - 531-16 电子管的电流、电压和功率
  - 531-17 除电流、电压和功率以外的电子管的一般性能和量
  - 531-18 电子管的特性和工作状态
  - 531-21 一般电极、部件和发射电极
  - 531-22 控制极和收集极
  - 531-23 电子管的构件(管壳、电子枪和附件)
  - 531-31 空间电荷控制管和二极

- 管
- 531-32 空间电荷波管和空间电荷控制微波管
- 531-33 阴极射线管和存储管
- 531-34 光敏管
- 531-35 充气管
- 531-41 空间电荷波管和空间电荷控制微波管的性能和量
- 531-42 阴极射线管的性能和量
- 531-43 存储管的性能和量
- 531-44 光敏管的性能和量
- 531-45 摄像管的性能和量
- 531-46 充气管(辐射计数管除外)的性能和量
- 531-47 辐射计数管的性能和量
- 551 电力电子学
  - 551-01 一般术语
  - 551-02 电力电子变流器和电力电子开关
  - 551-03 主要部件和器件
  - 551-04 电路
  - 551-05 运行
  - 551-06 特性
  - 551-07 变流器的特性曲线
- 581 电子设备用机电元件
  - 581-01 机电元件的一般术语
  - 581-02 机电元件的零部件
  - 581-03 机电元件的技术特征
  - 581-04 机电元件的替换
  - 581-05 机电元件的附件
  - 581-06 连接器的一般术语
  - 581-07 连接器的零部件
- 581-08 连接器的技术特征
- 581-09 连接器的附件
- 581-10 开关的一般术语
- 581-11 开关的零部件
- 581-12 开关的技术特征
- 601 发电、输电和配电:总则
  - 601-01 基本术语
  - 601-02 系统结构型式
  - 601-03 设备
  - 601-04 高压直流系统
- 602 发电、输电和配电:发电
  - 602-01 发电站
  - 602-02 发电设施
  - 602-03 发电站的运行
- 603 发电、输电和配电:电力系统的规划和管理
  - 603-01 电力系统的规划
  - 603-02 网络计算
  - 603-03 稳定性
  - 603-04 电力系统的控制
  - 603-05 电力系统可靠性
  - 603-06 经济最佳化
- 604 发电、输电和配电:运行
  - 604-01 供电质量
  - 604-02 故障
  - 604-03 过电压和绝缘配合
  - 604-04 安全
  - 604-05 通信系统中的电磁干扰和噪声
- 605 发电、输电和配电:变电站
  - 605-01 变电站的类型和布置
  - 605-02 变电站的主要设备和装置

- 605-03 变电站的辅助装置
- 691 电价
  - 691-01 协议,与电价有关的各方
  - 691-02 电能和需量
  - 691-03 电价构成
  - 691-04 电价
  - 691-05 按结构分类的电价
  - 691-06 按时间分类的电价
  - 691-07 按用户分类的电价
  - 691-08 按用途分类的电价
  - 691-09 电价附加条款
  - 691-10 有关需量的术语
  - 691-11 有关费用和成本的术语
- 801 声学 and 电声学
  - 801-01 一般术语
  - 801-02 声级
  - 801-03 传输和传播
  - 801-04 振荡
  - 801-06 传声器
  - 801-07 扬声器和耳机
  - 801-08 器件和仪器
  - 801-09 生理声学
  - 801-10 音乐声学
  - 801-11 建筑声学
  - 801-12 水声学
- 806 录音、录像及其重放
  - 806-01 录音和录像的通用术语
  - 806-02 录音的一般术语
  - 806-03 唱片录音和放音:有关唱片的术语
  - 806-04 唱片录音和放音:有关录音设备和放音设备的术语
- 806-05 磁性记录和重放:有关录音和录像的通用术语
- 806-06 磁性录音和放音
- 806-07 磁性录像和放像
- 806-08 电视唱片
- 826 建筑物的电气设施
  - 826-01 电气设施的特性
  - 826-02 电压
  - 826-03 触电
  - 826-04 接地
  - 826-05 电路
  - 826-06 布线系统
  - 826-07 其他设备
- 841 工业电热
  - 841-01 一般术语
  - 841-02 电阻加热
  - 841-03 红外加热
  - 841-04 电弧加热
  - 841-05 感应加热
  - 841-06 介质加热
  - 841-07 微波加热
  - 841-08 电子束加热
  - 841-09 等离子加热
  - 841-10 电炉工艺和运行
  - 841-11 应用
- 901 磁学
  - 901-01 一般术语
  - 901-02 磁化状态
  - 901-03 磁导率和损耗
  - 901-04 磁体
  - 901-05 非互易电磁元件

902 无线电干扰

902-01 一般术语

902-02 测量设备的特性

902-03 辅助测量设备及其干扰  
电压

902-04 工业、科学和医疗设备

902-05 干扰抑制

902-06 有关内燃机点火系统干  
扰抑制元件的术语

# 目 录

前言

编译说明

使用说明(附术语来源和专业范围代号表)

索引

词典正文 ..... ( 1 )

术语对照

中文术语对英、法、德、俄文术语..... ( 647 )

英文术语对中文术语 ..... (1305)

法文术语对中文术语 ..... (1459)

德文术语对中文术语 ..... (1625)

俄文术语对中文术语 ..... (1781)



# 索引

## A

- a 触头 ..... ( 1 )      安全报警器 ..... ( 2 )  
A 类工作状态 ..... ( 1 )      (安全)报警系统 ..... ( 2 )  
 $\alpha$  比 ..... ( 1 )      (安全)监测装置 ..... ( 2 )  
 $\alpha$  发射体 ..... ( 1 )      安全间距作业 ..... ( 3 )  
 $\alpha$  辐射 ..... ( 1 )      (安全)降功率系统 ..... ( 3 )  
 $\alpha$  粒子 ..... ( 1 )      (安全)联锁系统 ..... ( 3 )  
 $\alpha$  射线谱仪 ..... ( 1 )      安全逻辑装置 ..... ( 3 )  
阿里赫那 ..... ( 1 )      安全驱动器 ..... ( 3 )  
AB 类工作状态 ..... ( 1 )      安全停堆系统 ..... ( 3 )  
A. T. R. 管 ..... ( 1 )      安全元件 ..... ( 3 )  
I. S. M. 设备 ..... ( 1 )      安全执行器 ..... ( 3 )  
I. S. M. 设备的有限辐射频率··· ( 1 )      安匝 ..... ( 3 )  
I. S. M. 设备的自由辐射频率··· ( 1 )      安装  
I 型半导体 ..... ( 2 )      前面安装 ..... (411)  
I 作用 ..... ( 2 )      安装法  
 $I^2t$  ..... ( 2 )      单孔安装法 ..... ( 85 )  
 $I^2t$  特性 ..... ( 2 )      浮动安装法 ..... (199)  
艾润吸声系数 ..... ( 2 )      安装法兰 ..... ( 3 )  
碍视眩光 ..... ( 2 )      安装负荷 ..... ( 3 )  
爱泼斯坦方圈 ..... ( 2 )      安装件  
爱泼斯坦试验框 ..... ( 2 )      连接器绝缘安装件 ..... (350)  
安培表 ..... ( 2 )      按计划运行 ..... ( 3 )  
安培导体 ..... ( 2 )      按钮  
安培小时表 ..... ( 2 )      按钮 ..... ( 3 )  
安全      按钮(按钮开关的) ..... ( 4 )  
    供电安全 ..... (224)      发光按钮 ..... (162)